**Kontrastive Analyse**

**Gustav Meyrink, Golem (1915)**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Satz** | **Tschechische Parallele** | **Deutsche Parallele** |
| **3** | **SV, ZZ, kopulativ** | **SV, ZZ, kopulativ** |
| **4** | **SG, HS am Ende mit Korrelat, 2 ZZ Temporalsätze kopulativ verbunden, nachgestellt eine Modalangabe, von dem Substantiv Gesicht hängen 2 ZZAttribusätze ab.**  | **SG, HS am Ende mit Korrelat, 2 ZZ Temporalsätze kopulativ verbunden, nachgestellt eine Modalangabe, von dem Substantiv Gesicht hängen 3 ZZAttribusätze ab.** |
| **5** | **SV, 3 ZZ HS kopulativ verbunden, von dem 3. hängt ein modalsatz (realer Vergleichssatz) ab.** | **SV, 3 ZZ HS kopulativ verbunden, von dem 3. hängt ein modalsatz (realer Vergleichssatz) ab.** |
| **6** | **SV, HS kopulativ verbunden, vorangestellter Temporalsatz (Nachzeitigkeit – ehe), nachgestelltes Attribut** | **SV, HS kopulativ verbunden, im ersten HS Plqp. nachgestellter Temporalsatz miz unvollständiger Verbform** |
| **7** | **SV, ZZ HS kopulativ verbunden, vom HS1 hängt ein Attributsatz ab. Akkusativergänzung (myslet si co) asyndetisch angeschlossen** | **SV, ZZ HS kopulativ verbunden, vom HS1 hängt ein Attributsatz ab. Akkusativergänzung (myslet si co) asyndetisch angeschlossen mit VF ander 2. stelle** |
| **8** | **SG, vorangestellter Kausalsatz im engeren Sinne.** | **SG, vorangestellter Kausalsatz im engeren Sinne (Da).** |
| **9** | **SV, HS kausal verbunden (neboť), vorangestellte partizipiale Modalangabe, nachgestellte Apposition** | **SG, vorangestellte Modalangabe, davon abhängiger Attributsatz, nachgestellte Apposition, dann Kausalsatzim engeren Sinne (da!!!)** |
| **10** | **SG, eingeschalteter Attributsatz, interessant Klitika nach dem NS**  | **SG, eingeschalteter Attributsatz, interessant Ausklammerung der Modalangabe nach dem NS**  |
| **11** | **SV, ZZ, kopulativ**  | **SV, ZZ, kopulativ** |
| **12** | **eigentlich ein nachgetragenes Attribut zum Substantiv oblázky,Apposition, dann ZZ Attributsätze, kopulativ und dann adversativ, dann wieder kopulativ verbunden, am Ende ein irrealer Komparativsatz** | **eigentlich ein nachgetragenes Attribut zum Substantiv Kiesel, Apposition,****dann ZZ Attributsätze, kopulativ und dann adversativ, dann wieder kopulativ verbunden, am Ende eine komparative Modalangabe mit einer attributiven Infinitivkonstruktion** |

**Abkürzungen**

**ES – einfacher Satz**

**ZS – zusammengesetzter Satz**

**SV – Satzverbindung**

**SG – Satzgefüge**

**ZZ – zusammengezogener Satz**

**HS – Hauptsatz**

**NS – Nebensatz**

**IK – Infinitivkonstruktion**

**VF – verbum finitum**